

Livro de informações para reclusos portadores de deficiência



**Este livro informá-lo-á sobre a vida na
prisão e onde pode obter ajuda para
fazer o que necessita**

Copyright information

© Offender Health and Prison Reform Trust 2009

This publication can be shared copied distributed and transmitted but not sold. It can not be altered in any way without the permission of the copyright owners.

First published in 2004 by the Prison Reform Trust kindly supported by Lloyd's Charities Trust

This edition published in 2009 by the Prison Reform Trust kindly supported by the Hadley Trust and Offender Health.

Many thanks to the following for their help with this booklet:

- Mencap, Her Majesty's Inspectorate of Prisons, Cloisters, Race Equality Action Group and all the disability liaison officers and other prison staff who commented on the draft
- staff and prisoners at HMP Birmingham, HMP Downview, HMP Feltham and HMP Leyhill for their help with focus groups
- Offender Health and PRT staff for content, photos and design.

O que está neste livro?

	Página
Como obter a ajuda que precisa na prisão?	4
A quem deve pedir ajuda	5
O que fazer, se:	
• se sentir zangado ou preocupado. Ou se alguém o estiver a tratar mal;	6
• tiver dificuldade em compreender informações;	7
• tiver dificuldade em fazer as coisas na prisão;	7
• não estiver satisfeito com algo na prisão;	8
• se sentir doente ou precisar de tomar medicamentos.	9
Outras coisas em que pode precisar de ajuda.	10
Vida após a prisão	12

Onde pode obter este livro

- Se não tem a sua própria cópia deste livro, peça uma ao seu oficial pessoal (personal officer) ou oficial de ligação de deficiência (disability liaison officer).
- Também pode pedir algumas informações em CD

- Escreva para: Prison Reform Trust, FREEPOST ND6125, London EC1B 1PN.

Para que serve este livro?

- Muito reclusos são portadores de deficiências como o autismo, asma ou depressão.
- Este livro é para os reclusos portadores de deficiência.
- Presta-lhe informações importantes sobre a vida na prisão e qual o tipo de ajuda que pode obter.
- Há outro livro chamado "Information Book for Prisoners with a Disability" (somente em inglês) que pode pedir para ler. Informa-o melhor sobre este livro.

Como obter a ajuda que precisa na prisão

- É boa ideia informar os guardas prisionais, o mais cedo possível, se for portador de uma deficiência ou necessitar de ajuda para fazer as coisas.
- Os guardas prisionais **devem** fazer tudo o que puderem para lhe prestar a ajuda que precisa. A lei diz que o devem fazer.
- Os guardas prisionais guardarão o sigilo de tudo o que disser em privado.

Que ajuda lhe devem prestar os guardas prisionais?

Os guardas prisionais devem prestar-lhe toda a ajuda que precisa para fazer parte da vida da prisão.

Os guardas prisionais devem prestar-lhe toda a ajuda que precisa para:

- compreender as informações ou o que as pessoas lhe estão a dizer;

- trabalhar ou estudar (estudar é quando aprende coisas novas);
- permanecer em contacto com a sua família e amigos;
- permanecer saudável.

A quem deve pedir ajuda na prisão?

As pessoas principais a quem pode pedir ajuda na prisão são:

1

Os guardas prisionais ou o seu oficial pessoal (personal officer)

Fale com os guardas prisionais sobre **qualquer coisa** em relação à qual tenha questões ou com a qual precisar de ajuda.

2

O oficial de ligação de deficiência (disability liaison officer - DLO) (às vezes são chamados “DLO” em diminutivo)

- Esta pessoa trabalha na prisão. Estão lá para ajudar os reclusos que são portadores de deficiência.
- Pode pedir para vê-los a qualquer momento. Peça ao pessoal para o ajudar a fazê-lo se precisar.
- Pode falar com o oficial de ligação de deficiência sobre qualquer ajuda que precise, relacionada com a sua deficiência ou coisas que tem dificuldade em fazer.

3

Médicos ou enfermeiras(os) (pessoal de cuidados de saúde)

- Pode falar-lhes sobre todos os problemas de saúde que possa ter. Ou se estiver zangado ou preocupado.

- ✓ Peça aos guardas prisionais para o ajudar, sempre que precisar.
- ✓ Informe os guardas prisionais se tiver dificuldades para fazer as coisas. Devem prestar-lhe a ajuda que precisa.

O que fazer se:

1

Se sentir zangado ou preocupado com alguma coisa. Ou se alguém o estiver a tratar mal.

É muito importante que informe alguém sobre isto.

Pode falar com:

- qualquer guarda prisional;
- um médico ou enfermeira(o);
- um ouvinte ou um companheiro. Estes são outros reclusos que estão lá para o ajudar se estiver zangado ou preocupado. Às vezes vestem uma t-shirt especial;
- o oficial de ligação de deficiência;
- um capelão (uma pessoa relacionada com religião. Não tem que ser religioso para falar com o capelão);
- pessoas fora da prisão chamadas **Samaritanos (Samaritans)**. Estão lá a qualquer hora para ajudar as pessoas que estão zangadas ou preocupadas. Pode contactá-los pelo **08457 90 90 90**.

O que fazer se:

2

Tiver dificuldade em compreender informações ou o que as pessoas lhe dizem

Os guardas prisionais devem:

- ajudá-lo a compreender as informações;
- prestar-lhe informações de uma forma fácil para si.

Pode pedir a qualquer guarda prisional para:

- o informar de uma maneira mais fácil;
- lhe fornecer informações de uma outra maneira, como por palavras fáceis com figuras ou em CD;
- lhe ler as coisas ou ajudá-lo a compreender coisas como formas ou letras;
- o pessoal na biblioteca também deve conseguir ajudá-lo a obter a ajuda que precisa para conseguir compreender as informações fáceis para si.

3

Tiver dificuldade em fazer as coisas na prisão devido a um problema de saúde ou deficiência

Pode falar com:

- qualquer guarda prisional;
- oficial de ligação de deficiência;
- em algumas prisões há reclusos que estão lá para ajudar os reclusos com deficiência. Às vezes vestem uma t-shirt especial.

Os guardas prisionais devem fazer o que for possível para tornar as coisas mais fáceis para si.

4

Não estiver satisfeito com algo ou achar que a prisão errou de alguma forma

- Pergunte aos guardas prisionais o que deve fazer se não estiver satisfeito com algo na prisão. Ou outro recluso pode conseguir ajudá-lo;
- Pode ter que preencher um formulário para descrever aquilo com que não está satisfeito. Pode pedir ajuda com o formulário;
- Se quer dizer algo muito confidencial, pode preencher um formulário especial chamado formulário de **acesso confidencial (confidential access)**;
- Há pessoas fora da prisão chamadas **Conselho Independente de Monitorização (Independent Monitoring Board - IMB)**. Pode pedir para falar com elas se tiver um problema na prisão;
- Se não conseguirem resolver o problema, pode escrever para alguém chamado **Provedor de Justiça de Estabelecimentos Prisionais e Reinserção Social (Prisons and Probation Ombudsman)** neste endereço:

Prisons and Probation Ombudsman
Ashley House
2 Monck Street
London, SW1P 2BQ

Se não estiver satisfeito com os cuidados de saúde que recebe

- Fale primeiro com alguém nos cuidados de saúde, para ver se consegue resolver o problema.
- Se o pessoal dos cuidados de saúde não conseguir resolver o problema, pode obter ajuda de um grupo fora da prisão chamado **Serviço Independente de Tratamento de Reclamações (ICAS)**.

- Pode obter o número de telefone do ICAS através dos guardas prisionais, na biblioteca ou telefonando a pessoas da NHS Direct pelo **0845 4647**.

5

Se sentir doente ou precisar de tomar medicamentos

Se estiver doente ou tiver um problema com os seus olhos ou dentes:

- Peça para ser consultado por um médico, enfermeira(o), dentista ou oculista.
- Se não conseguir obter a ajuda que precisa na sua prisão, o pessoal decidirá qual é a melhor coisa a fazer.
- **Se precisar de tomar medicamentos:**
 - informe os guardas prisionais que tem que tomar medicamentos;
 - o médico na prisão pode dar-lhe os medicamentos que precisa;
 - pode conseguir guardar os medicamentos na sua cela. Os guardas prisionais informá-lo-ão sobre isto.

Outras coisas em que pode precisar de ajuda

Há mais informações sobre estas coisas no livro maior. Peça aos guardas prisionais se precisar de uma cópia.

Adjudicações

(Se violar as regras prisionais pode ter que comparecer a uma adjudicação. Este é o local onde vai falar sobre o que aconteceu.)

- O governador ou os guardas prisionais devem ajudá-lo a compreender o que está a acontecer.
- Pode ser-lhe permitido ter alguém consigo se não compreender.
- Informe o governador se violou uma regra porque não a compreendeu.
- O seu advogado pode ajudar.

Cela

A sua cela ou a pessoa com que partilha a cela:

- Fale com os guardas prisionais se tiver um problema com a sua cela ou com a pessoa com quem partilha a cela.

Alimentação

- Informe o médico ou a(o) enfermeira(o) se não puder comer determinados alimentos.
- A prisão dar-lhe-á uma alimentação especial se um médico ou enfermeira(o) aprovarem.
- Peça aos guardas prisionais se precisar de ajuda para escolher os alimentos.

Formulários

- Os guardas prisionais devem prestar-lhe a ajuda que precisar para preencher os formulários.
- Outros reclusos podem também conseguir ajudar.

Dinheiro e prestações sociais

- Informe os guardas prisionais se precisar de ajuda com dinheiro ou prestações sociais. Eles dir-lhe-ão quem pode ajudar.
- Deve informar o local onde recebe as prestações sociais desde que está na prisão.

Regras

- Os guardas prisionais devem prestar-lhe informações sobre as regras. Peça-lhes para explicar todas as regras que não compreender.

Revistas

(quando o pessoal revista o seu corpo)

- Informe os guardas prisionais se sentir dificuldades em ser revistado por causa da sua deficiência ou de um problema de saúde.
- Os guardas prisionais encontrarão a melhor maneira de fazer a revista.

Plano de pena

- O seu oficial pessoal ou o director do sistema prisional (offender manager) deve prestar-lhe toda a ajuda que precisar.

Visitas dos seus amigos ou familiares

- Os guardas prisionais devem prestar-lhe toda a ajuda que precisa para receber visitas ou permanecer em contacto com as pessoas.

Trabalho ou educação

- Informe os guardas prisionais ou o oficial de ligação de deficiência se tiver dificuldades com o trabalho ou a educação.
- Devem tentar o seu melhor para o(a) ajudar com o trabalho ou educação (a educação é quando aprende coisas novas).

Vida após a prisão

- Os guardas prisionais podem ajudá-lo(a) a preparar-se para a vida após a prisão.

Coisas a resolver antes de sair da prisão.

Prestações sociais

- Pode requerer prestações sociais do Centro de Emprego (Jobcentre Plus).
- Peça ajuda ao pessoal da equipa de restabelecimento.

Médico

- Peça ajuda ao pessoal da equipa de cuidados de saúde para obter um médico fora da prisão.

Ajuda geral com vida após a prisão

- Precisa de contactar as pessoas dos **serviços sociais** locais da área onde irá residir. Os seus amigos ou família podem fazer isto por si.
- Pode pedir à equipa de restabelecimento ou à equipa de cuidados de saúde ajuda para fazer isto. Podem informá-lo sobre as outras pessoas que o podem ajudar depois de sair.

Habitação (se não tiver onde viver)

- Peça ajuda à equipa de restabelecimento.
- Ou o seu estabelecimento prisional pode ter pessoas especiais com quem pode falar sobre locais de residência no exterior do estabelecimento prisional.

Licença

(Se a sua pena for superior a um ano, terá que seguir algumas regras quando sair da prisão. Estas regras são denominadas de **licença**.)

- Alguém chamado de **director do sistema prisional (offender manager)** certificar-se-á de que compreende e segue as regras. Também podem conseguir ajudá-lo com outras coisas.

Trabalho, cursos de formação ou educação

- Peça ajuda à equipa de educação ou de restabelecimento para obter trabalho ou formação depois de sair da prisão.

Easy words by Mencap.

Prison Reform Trust 15 Northburgh Street London EC1V OJR

Telephone: 020 7251 5070

Email: prt@prisonreformtrust.org.uk www.prisonreformtrust.org.uk

Registered Charity No: 1035525 Company Limited by Guarantee:
2906362